Porównanie tłumaczeń Jana 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy więc podniósł się z martwych zostały przypomniane — uczniom Jego, że to mówił i uwierzyli — Pismu i — słowu, które powiedział — Jezus.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc został wzbudzony z martwych byli tymi którym zostało przypomniane uczniowie Jego że to mówił im i uwierzyli Pismu i Słowu które powiedział Jezus
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zatem został wzbudzony z martwych,* Jego uczniowie przypomnieli sobie,** że to mówił – i uwierzyli Pismu*** oraz Słowu,**** które Jezus wypowiedział.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy więc podniósł się z martwych, przypomnieli sobie uczniowie jego, że to mówił i uwierzyli Pismu i słowu, które powiedział Jezus.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc został wzbudzony z martwych byli tymi, którym zostało przypomniane uczniowie Jego że to mówił im i uwierzyli Pismu i Słowu które powiedział Jezus

1) <x>230 16:10</x>; <x>510 2:30-32</x>
2) <x>490 24:5-8</x>; <x>500 12:16</x>; <x>500 14:26</x>
3) <x>490 24:27</x>
4) uwierzyli Pismu, ἐπίστευσαν τῇ γραφη : u J częściej konstrukcja z datiwem, gdy przedmiotem wiary jest rzecz (<x>500 4:50</x>;<x>500 5:47</x>;<x>500 10:38</x>); gdy przedmiotem jest osoba, występuje także konstrukcja z akusatiwem, zob. ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν w <x>500 2:11</x>.